

DE Montageanleitung

Fangstange 10 und 11 m

GB Installation instructions

Air-termination rod 10 m and 11 m

IT Istruzioni di montaggio

Asta di captazione 10 e 11 m

FR Instructions de montage

Pointe de capture 10 m et 11 m

NL Montagehandleiding

Vangstang 10 en 11 m

ES Instrucciones de montaje

Punta captadora de 10 m y 11 m

PT Instruções de montagem

Haste de captação de 10 e 11m

DK Monteringsvejledning

Indfanger 10 og 11 m

SE Monteringsanvisning

Uppfångarstång 10 och 11 m

FI Asennusohje

Sieppaustanko 10 ja 11m

GR Οδηγίες συναρμολόγησης

Ιστό ανάσχεσης 10 και 11m

PL Instrukcja montażu

Zwód prętowy 10 i 11 m

CZ Návod k montáži

Záchytná tyč 10 a 11 m

TR Montaj kılavuzu

Yakalama direği 10 ve 11 m

RU Инструкция по монтажу

Стержневой молниеприемник 10 и 11 м

CN 安装说明

避雷针 10 和 11 m

HU Szerelési útmutató

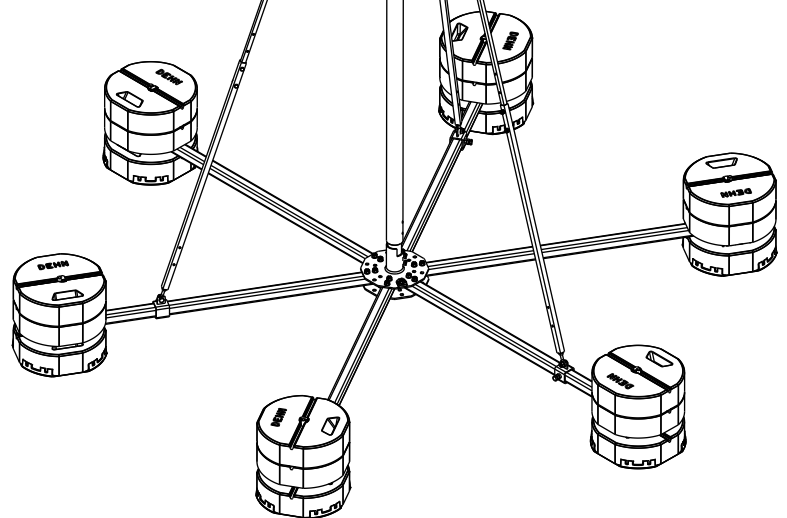
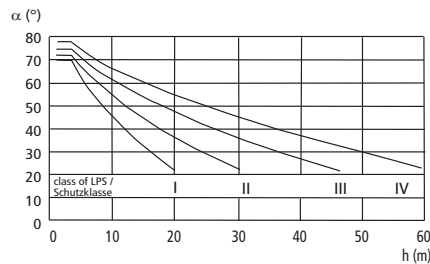
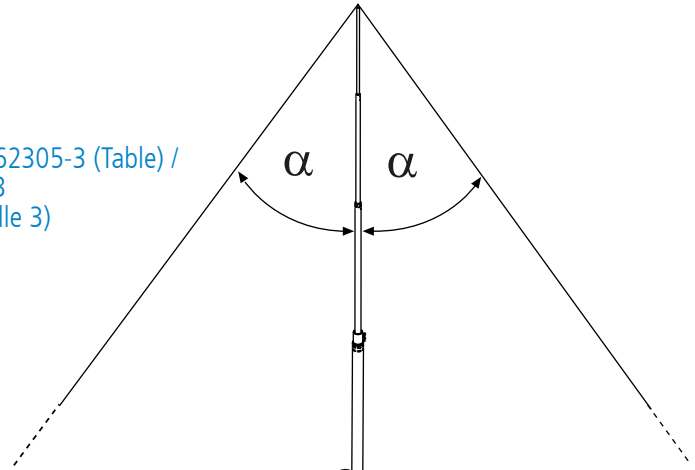
Vilámhárító rúd, 10 és 11 m hosszú

JP 設置説明書

避雷針10および11m

Protective angle α /
Schutzwinkel α

according to the IEC 62305-3 (Table) /
nach DIN EN 62305-3
(VDE 0185-305, Tabelle 3)





IEC 60417-6182:
Installation,
electrotechnical expertise



IEC 60417-6183:
Installation,
mechanical expertise

DE Sicherheitshinweise

- Die Montagearbeiten dürfen nur durch ein qualifiziertes, geschultes Blitzschutz-Fachpersonal durchgeführt werden.
- Die Montage ist grundsätzlich nur im Rahmen der in dieser Montageanleitung genannten Vorgaben und Bedingungen zulässig.
- Die Fangstange ist auf Vollständigkeit und ordnungsgemäßen Zustand zu kontrollieren. Bei Beschädigung oder sonstigen Mangel darf die Fangstange nicht aufgestellt werden!
- Das Hinzufügen von fabrikat- oder typfremder Komponenten sind unzulässig und führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruches.
- Bei der Montage auf Gebäuden oder sonstigen Konstruktionen sind deren statischen Gegebenheiten zu überprüfen.
Fangstange 10 m, Art.-Nr. 105 910 mit 18 Betonsockel (Flächenlast: ca. 370 kg / Fläche 2,4 x 2,4 m)
Fangstange 11 m, Art.-Nr. 105 911 mit 18 Betonsockel (Flächenlast: ca. 371 kg / Fläche 2,4 x 2,4 m)

IT Avvertenze per la sicurezza

- I lavori di montaggio possono essere eseguiti solo da personale specializzato in protezione antifulmine, addestrato, qualificato.
- Il montaggio è fondamentalmente ammesso solo nell'ambito delle prescrizioni e condizioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio.
- L'asta di captazione deve essere controllata in termini di completezza e regolarità di stato. In caso di danno oppure altro difetto non è consentito installare l'asta di captazione!
- L'aggiunta di componenti estranei in termini di fabbricazione oppure tipologia non sono ammessi e comportano la decadenza del diritto di garanzia.
- In caso di montaggio sugli edifici oppure altre costruzioni occorre verificarne le condizioni statiche.
Asta di captazione 10 m, art. n. 105 910 con 18 zoccoli in calcestruzzo (carico superficiale: ca. 370 kg / superficie 2,4 x 2,4 m)
Asta di captazione 11 m, art. n. 105 911 con 18 zoccoli in calcestruzzo (carico superficiale: ca. 371 kg / superficie 2,4 x 2,4 m)

NL Veiligheidsinstructies

- De montagewerken mogen uitsluitend door gekwalificeerd, geschoold vakpersoneel in bliksembeveiliging worden uitgevoerd.
- Montage is in principe uitsluitend toegelaten in het kader van de richtlijnen en voorwaarden die in deze montagehandleiding worden genoemd.
- Er moet worden gecontroleerd of de vangstang volledig is en zich in reglementaire toestand bevindt. In geval van beschadiging of een ander gebrek mag de vangstang niet worden opgesteld!
- Er mogen geen componenten van andere fabricaten of types worden toegevoegd. Hierdoor vervalt de aanspraak op garantie.
- Bij montage op gebouwen of andere constructies moeten de statische omstandigheden worden gecontroleerd.
Vangstang 10 m, art.nr. 105 910 met 18 betonsokkels (oppervlaktebelasting: ca. 370 kg / oppervlakte 2,4 x 2,4 m)
Vangstang 11 m, art.nr. 105 911 met 18 betonsokkels (oppervlaktebelasting: ca. 371 kg / oppervlakte 2,4 x 2,4 m)

PT Indicações de segurança

- Os trabalhos de montagem só podem ser executados por pessoal técnico qualificado com formação em proteção contra raios.
- Em princípio, a montagem só é admissível no âmbito das especificações e condições mencionadas nestas instruções de montagem.
- A haste de captação deve ser controlada em termos de integralidade e bom estado. No caso de deterioração ou outros defeitos, a haste de captação não pode ser colocada!
- Acrescentar componentes de marca ou tipo alheios não é admissível e provoca a extinção do direito de garantia.
- Para a montagem em edifícios ou outras construções devem ser verificadas as suas condições estáticas.
Haste de captação de 10 m, n.º de art. 105 910 com 18 sapatas de betão (carga superficial: aprox. 370 kg / área 2,4 x 2,4 m)
Haste de captação de 11 m, n.º de art. 105 911 com 18 sapatas de betão (carga superficial: aprox. 371kg / área 2,4 x 2,4 m)

SE Säkerhetsanvisningar

- Monteringsarbeten får endast utföras av kvalificerad och behörig elektriker med utbildning i åskskydd.
- Montering får generellt endast ske i enlighet med de i denna monteringsanvisning angivna föreskrifter och villkor.
- Kontrollera uppfångarstängens med avseende på att den är komplett och felfri. Vid skador eller andra fel får uppfångarstängens inte ställas upp!
- Det är inte tillåtet att montera andra komponenter än originalkomponenter, i sådana fall upphör garantin omedelbart att gälla.
- Vid montering på byggnader eller andra konstruktioner skall deras statiska förutsättningar kontrolleras.
Uppfångarstäng 10 m, art.nr. 105 910 med 18 betongsocklar (ytlast: ca. 370 kg / yta 2,4 x 2,4 m)
Uppfångarstäng 11 m, art.nr. 105 911 med 18 betongsocklar (ytlast: ca. 371 kg / yta 2,4 x 2,4 m)

GB Safety notes

- Only qualified and trained lightning protection specialists are allowed to install the air-termination rod stand.
- The air-termination rod stand may only be installed under the conditions shown and referred to in these installation instructions.
- The air-termination rod stand must be complete and in good order and condition. If damage or any other defect is found, it must not be installed!
- The installation of components from other manufacturers or of other types is impermissible and will void warranty.
- When installing the air-termination rod stand on buildings or other structures, their static conditions must be checked.
Air-termination rod 10 m, Part No. 105 910, with 18 concrete bases (area load: approx. 370 kg / area of 2.4 x 2.4 m)
Air-termination rod 11 m, Part No. 105 911 with 18 concrete bases (area load: approx. 371 kg / area of 2.4 x 2.4 m)

FR Consignes de sécurité

- Les travaux de montage ne peuvent être réalisés que par un personnel spécialisé, qualifié et formé, dans le domaine des systèmes de protection contre la foudre.
- Le montage de cet appareil n'est autorisé que dans le cadre des conditions et des indications stipulées dans les présentes instructions de montage.
- La pointe de capture doit être contrôlée afin de s'assurer qu'il est bien complet et dans un état conforme. En cas de dommage ou de tout autre défaut, la pointe de capture ne doit pas être mise en place !
- Tout ajout de composant de fabrication ou de type différent est interdit et entraîne la nullité du droit à bénéficier de la garantie.
- En cas de montage sur un bâtiment ou sur toute autre construction, les données statiques de ces derniers doivent être vérifiées.
Pointe de capture de 10 m, référence 105 910, avec 18 socles en béton (charge superficielle : env. 370 kg / surface : 2,4 x 2,4 m)
Pointe de capture de 11 m, référence 105 911, avec 18 socles en béton (charge superficielle : env. 371 kg / surface : 2,4 x 2,4 m)

ES Indicaciones de seguridad

- Los trabajos de montaje deben ser realizados únicamente por personal especializado cualificado y capacitado.
- Sólo se permite el montaje en el marco de las indicaciones y condiciones mencionadas en estas instrucciones de montaje.
- Se deben controlar la integridad y el estado adecuado del soporte de la punta captadora. Si la punta captadora presenta algún daño o algún tipo de defecto no se debe instalar.
- No está permitido integrar componentes de otro modelo o fabricante y, en su caso, anularán el derecho a garantía.
- Para el montaje sobre edificios u otro tipo de construcciones es preciso comprobar sus condiciones estáticas.
Puntas captadoras 10 m, art. n.º 105 910 con 18 zócalos de hormigón (carga de superficie: aprox. 370 kg / superficie 2,4 x 2,4 m)
Puntas captadoras 11 m, art. n.º 105.911 con 18 zócalos de hormigón (carga de superficie: aprox. 371 kg / superficie 2,4 x 2,4 m)

DK Sikkerhedsanvisninger

- Monteringsarbejderne må kun gennemføres af dertil kvalificeret og fagkyndigt personale med speciale i lynbeskyttelse.
- Grundlæggende gælder, at monteringen kun må foretages indenfor de i denne monteringsvejledning nævnte retningslinjer og betingelser.
- Indfangeren kontrolleres mht. fuldstændighed og korrekt fejfri tilstand. I tilfælde af skader eller øvrige mangler må indfangeren ikke opstilles!
- Tilføjning af komponenter af andet fabrikat eller type er ikke tilladt og vil medføre, at garantien går tabt.
- Ved montering på bygninger eller andre konstruktioner skal de statiske forhold kontrolleres.
Indfanger 10 m, art.-nr. 105 910 med 18 betonsokkel (arealbelastning: ca. 370 kg / areal 2,4 x 2,4 m)
Indfanger 11 m, art.-nr. 105 911 med 18 betonsokkel (arealbelastning: ca. 371 kg / areal 2,4 x 2,4 m)

FI Turvaohjeet

- Vain ammattitaitoinen, koulutettu ukkossuojauksen tunteva ammattihenkilökunta saa suorittaa asennustyöt.
- Asennus on sallittu ainoastaan tässä asennusohjeessa mainittujen ohjeiden ja ehtojen mukaan.
- Sieppaustangon täydellisyys ja asianmukainen kunto on tarkastettava. Sieppaustankoa ei saa pystyttää jos siinä näkyy vikoja tai muita puutteita!
- Vierasvalmisteisten tai vierastyypipisten komponenttien lisääminen on kielletty ja johtaa takuun raukeamiseen.
- Kun jalusta asennetaan rakennusten tai muiden rakenteiden päälle, niiden staattiset olosuhteet on tarkastettava.
Sieppaustanko 10 m, tuote-nro. 105 910 18 betonisokkelilla (aluekuorma: n. 370 kg / alue 2,4 x 2,4 m)
Sieppaustanko 11 m, tuote-nro. 105 911 18 betonisokkelilla (aluekuorma: n. 371kg / alue 2,4 x 2,4 m)



IEC 60417-6182:
Installation,
electrotechnical expertise



IEC 60417-6183:
Installation,
mechanical expertise

GR Υποδείξεις ασφαλείας

- Οι εργασίες συναρμολόγησης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο, εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό για την προστασία από κεραυνούς.
- Η συναρμολόγηση επιτρέπεται κατά βάση μόνο στα πλαίσια των προδιαγραφών και όρων που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες συναρμολόγησης.
- Το ιστίο ανάσχεσης θα πρέπει να ελεγχθεί όσον αφορά την πληρότητά του και τη σύμφωνη με τους κανονισμούς κατάστασή του. Το ιστίο ανάσχεσης δεν θα πρέπει να τοποθετείται εφόσον υπάρχουν ζημιές ή λοιπά ελαττώματα!
- Η προσθήκη στοιχείων του κατασκευαστή ή τρίτων δεν επιτρέπεται και στην περίπτωση αυτή παύει να ισχύει η εγγύηση.
- Κατά τη συναρμολόγηση σε κτίρια ή λοιπές κατασκευές θα πρέπει να ελέγχονται τα στατικά τους δεδομένα.
Ιστίο ανάσχεσης στο έδαφος 10 m, κωδ. πρ. 105 910 με 18 υποδοχές μεττών (φορτίο επιφάνειας: περ. 370 kg / επιφάνεια 2,4 x 2,4 m)
Ιστίο ανάσχεσης στο έδαφος 11 m, κωδ. πρ. 105 911 με 18 υποδοχές μεττών (φορτίο επιφάνειας: περ. 371kg / επιφάνεια 2,4 x 2,4 m)

CZ Bezpečnostní pokyny

- Montáž smí provádět pouze kvalifikovaný a odborný personál proškolený o ochraně před bleskem.
- Montáž je v zásadě přípustná pouze v rámci pokynů a podmínek uvedených v tomto návodu k montáži.
- Zkontrolujte, zda je záchytná tyč kompletní a zda je v dobrém stavu. V případě poškození nebo jiných vad nesmíte záchytnou tyč instalovat!
- Připojování nekompatibilních součástí je nepřijatelné a může vést ke ztrátě záruky.
- Při montáži na budovy či jiné konstrukce je třeba překontrolovat jejich statické podmínky.
Záchytná tyč 10 m, výř. č. 105 910 s 18 betonovými sokly (plošné zatížení: cca 370 kg / plocha 2,4 x 2,4 m)
Záchytná tyč 11 m, výř. č. 105 911 s 18 betonovými sokly (plošné zatížení: cca 371 kg / plocha 2,4 x 2,4 m)

RU Инструкция по безопасности

- Монтаж должен осуществляться только квалифицированным обученным специалистом в области молниезащиты.
- При монтаже необходимо соблюдать требования, приведенные в данной инструкции.
- Перед началом монтажа необходимо убедиться в комплектности поставки и отсутствии внешних повреждений стержневого молниепремника. При обнаружении каких-либо повреждений или дефектов изделие монтировать запрещено.
- Любой самостоятельный ремонт или модификация изделия ведут к прекращению гарантийных обязательств.
- При установке штатива на зданиях или других сооружениях необходимо провести проверку на статическую устойчивость.
Стержневой молниепремник высотой 10 м, арт. № 105 910, в комплекте с 18-ю бетонными основаниями (массой 370 кг, установочной площадью 2,4 x 2,4 м)
Стержневой молниепремник высотой 11 м, арт. № 105 911, в комплекте с 18-ю бетонными основаниями (массой 371 кг, установочной площадью 2,4 x 2,4 м)

HU Biztonsági útmutatások

- A szerelési munkákat csak szakképzett, célirányú oktatásban részesített villámvédelmi szakember végezheti.
- A szerelést alapvetően csak a szerelési útmutatóban említett előírások és feltételek keretén belül szabad végezni.
- Ellenőrizni kell, hogy a villámhárító rúdnak minden alkatrésze megvan-e, és előírászerű állapotban van-e. Rongálódás vagy egyéb hiányosságok esetén nem szabad felállítani a villámhárító rudat!
- Tilos más gyártmányú vagy más típusú elemeket rászerezni, mivel ezek a szavatossági igény megszűnéséhez vezetnek.
- Épületeken vagy egyéb szerkezeteken történő felszereléskor át kell vizsgálni, hogy azok rendelkeznek-e a szükséges statikai adottságokkal.
Villámhárító rúd, 10 m hosszú, term. sz. 105 910, 18 beton aljzattal (felületi terhelés: kb. 370 kg / felület: 2,4 x 2,4 m)
Villámhárító rúd, 11 m hosszú, term. sz. 105 911, 18 beton aljzattal (felületi terhelés: kb. 371 kg / felület: 2,4 x 2,4 m)

PL Instrukcje bezpieczeństwa

- Prace montażowe powinien prowadzić wyłącznie wykwalifikowany personel i wyszkolony w zakresie ochrony antyodgromowej.
- Montaż jest dozwolony wyłącznie w ramach wytycznych i warunków podanych w niniejszej instrukcji montażu.
- Zwód prętowy należy sprawdzić pod względem kompletności i prawidłowości stanu. W razie uszkodzeń lub innych usterek zwołu prętowego stawiać nie wolno!
- Zabrania się dobudowywania komponentów innych typów niż dozwolone lub od innych producentów, gdyż prowadzi to do utraty uprawnień gwarancyjnych.
- Przy montażu na budynkach lub innych konstrukcjach należy sprawdzić ich nośność i statykę.
Zwód prętowy 10 m, nr art. 105 910 z 18 cokolikami betonowymi (obciążenie powierzchniowe: ok. 370 kg / powierzchnia 2,4 x 2,4 m)
Zwód prętowy 11 m, nr art. 105 911 z 18 cokolikami betonowymi (obciążenie powierzchniowe: ok. 371 kg / powierzchnia 2,4 x 2,4 m)

TR Güvenlik uyarıları

- Montaj işleri sadece vasıflı, eğitimli yıldırımdan korunma personeli tarafından yapılabilir.
- Montaj, esas olarak sadece bu montaj kılavuzunda belirtilen öngörüler ve şartlar doğrultusunda yapılmalıdır.
- Yakalama direğinin eksiksiz olması ve nizami durumu kontrol edilmelidir. Hasar veya başka bir kusur durumunda yakalama direği kurulmamalıdır!
- Yabancı marka ve tipte bileşenlerin eklenmesi yasaktır ve garanti haklarının düşmesine yol açar.
- Binalar veya diğer yapılar üzerinde montajda bunların statik koşulları kontrol edilmelidir. Yakalama direkleri 10 m, ürün no. 105 910, 18 adet beton eteklikli (yüzey yükü: yakl. 370 kg / yüzey 2,4 x 2,4 m)
Yakalama direkleri 11 m, ürün no. 105 911, 18 adet beton eteklikli (yüzey yükü: yakl. 371 kg / yüzey 2,4 x 2,4 m)

CN 安全须知

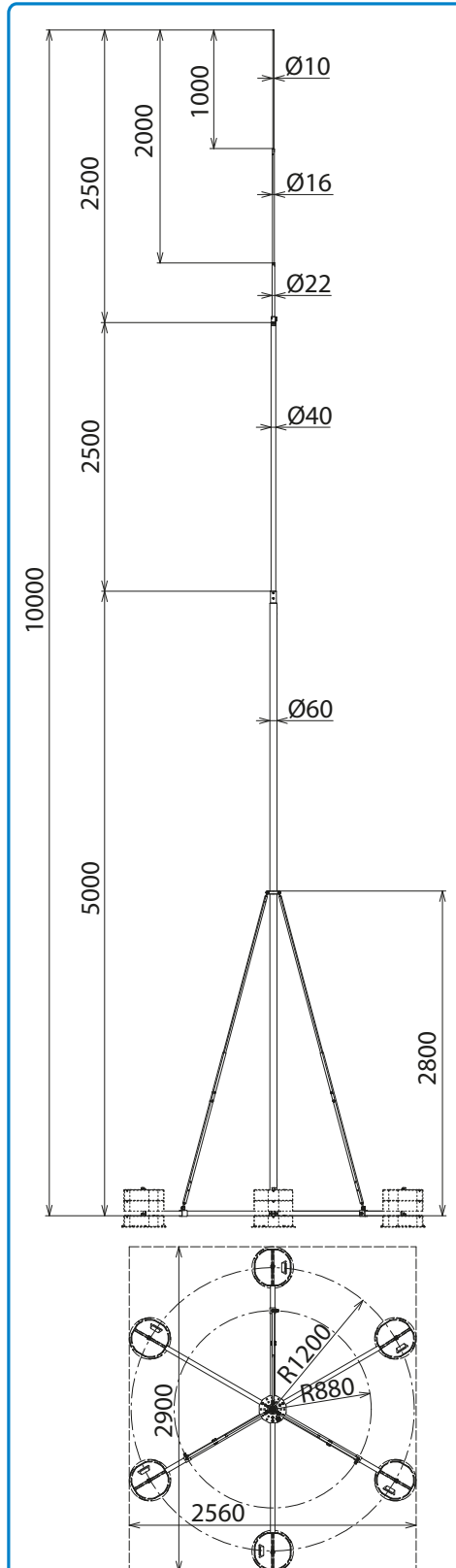
- 安装工作只允许由具有资质和经过培训的防雷击保护专业人员进行。
- 原则上，只允许在本安装说明中所述的规定和条件范围内进行安装。
- 检查避雷针是否完整和状况是否良好。
在损坏或有其它缺陷时，不允许安装避雷针！
- 不允许添加其它制造商或其它类型的组件，否则将失去质保要求。
- 在大楼或其它建筑物上安装时，必须检查它们的结构强度。
避雷针 10 m，料号：105 910，带 18 个混凝土基座（单位面积荷载：约 370 kg/面积 2.4 x 2.4 m）
避雷针 11 m，料号：105 911，带 18 个混凝土基座（单位面积荷载：约 371 kg/面积 2.4 x 2.4 m）

JP 安全に関する注意事項

- 取付け作業は、有資格の訓練を受けた避雷設備専門作業者のみが実施することができます。
- 取付けは、必ず本設置説明書に記載されている指示および条件に従って実施してください。
- 避雷針の全部品が揃っており、正常な状態であることを確認してください。損傷またはその他の欠陥が確認された場合、避雷針を設置することはできません！
- 他社メーカーまたは互換性のないコンポーネントの追加装備は禁止されており、順守しなかった場合、保証が失効します。
- 建物またはその他の建築物へ設置する場合は、帯電特性を点検する必要があります。
避雷針 10 m、製品番号 105 910 コンクリート基盤 18 基装備 (耐荷重: 約 370 kg / 面積 2.4 x 2.4 m)
避雷針 11 m、製品番号 105 911 コンクリート基盤 18 基装備 (耐荷重: 約 371 kg / 面積 2.4 x 2.4 m)





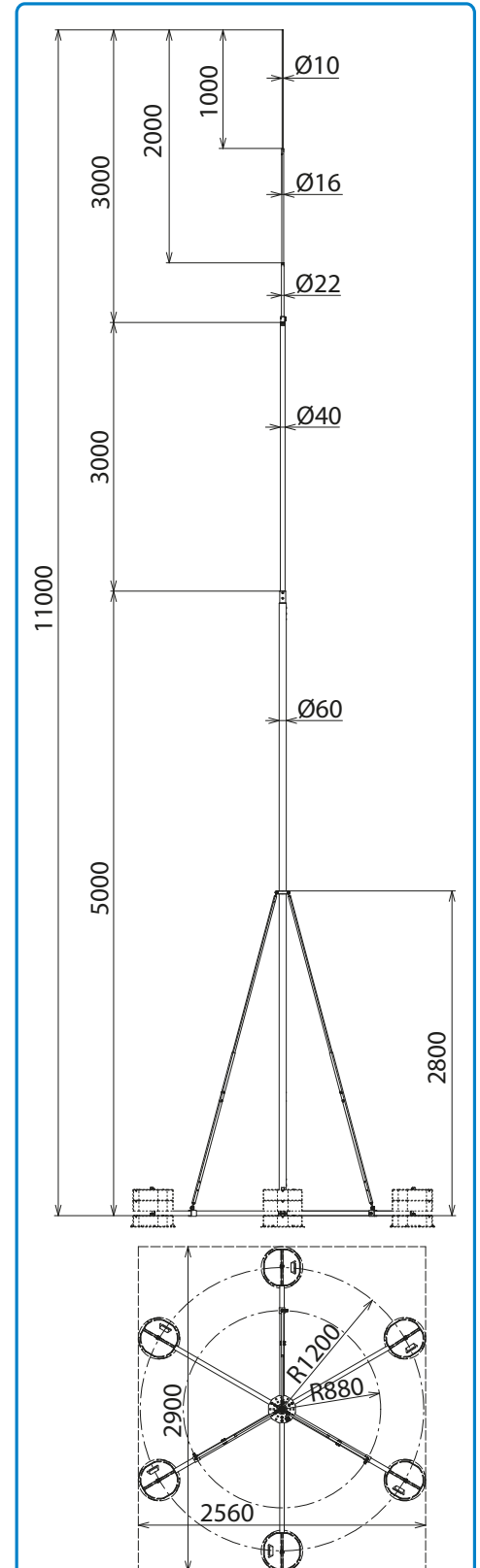
- DE Windlast nach Eurocode**
(Böenwindgeschwindigkeiten)
- GB Wind load according to Eurocode**
(gust wind speeds)
- IT Carico del vento secondo Eurocode**
(velocità delle raffiche di vento)
- FR Charge de vent selon l'Eurocode**
(vitesses des rafales de vent)
- NL Windbelasting volgens Eurocode**
(rukwindsnelheden)
- ES Carga del viento según Eurocódigo**
(Velocidades máx. del viento)
- PT Carga de vento segundo o Eurocódigo**
(Velocidades de rajada de vento)
- DK Vindbelastning efter Eurocode**
(vindstødshastigheder)
- SE Vindlast enligt Eurokod**
(Byvindhastigheter)
- FI Eurokoodin mukainen tuulikuorma**
(puuskanopeudet)
- GR Φορτίο ανέμου σύμφωνα με τον Ευρωκώδικα**
(ταχύτητες ανέμου με ριπές)
- PL Obciążenie wiatrem wg kodu europejskiego**
(szkwałowe prędkości wiatru)
- CZ Zatížení větrem podle Eurokódu**
(rychlosti větru)
- TR Eurocode uyarınca rüzgar yükü**
(Firtına hızları)
- RU Ветровая нагрузка в соответствии с Eurocode**
(скорость ветра)
- CN 根据欧洲法规 1 的风负荷 (大风风速)**
- HU Szélterhelés Euro kód szerint**
(Széllökések sebessége)
- JP 耐風荷重ユーロコードI準拠 (瞬間風速)**



Six-legged stand / Sechsbeinstativ
Part. No. 105 910





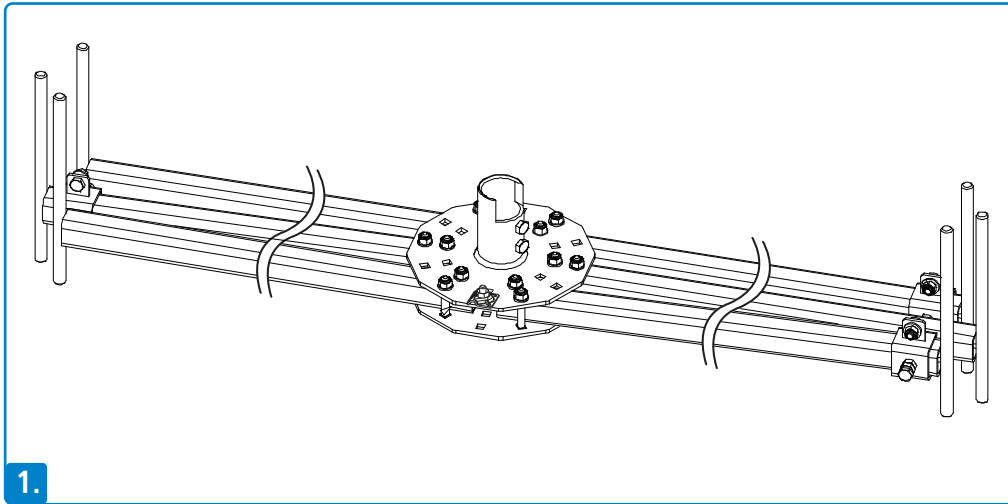
12 x  (a' 17 kg) ⇒ 129 km/h
18 x  (a' 17 kg) ⇒ 152 km/h



Six-legged stand / Sechsbeinstativ
Part. No. 105 911

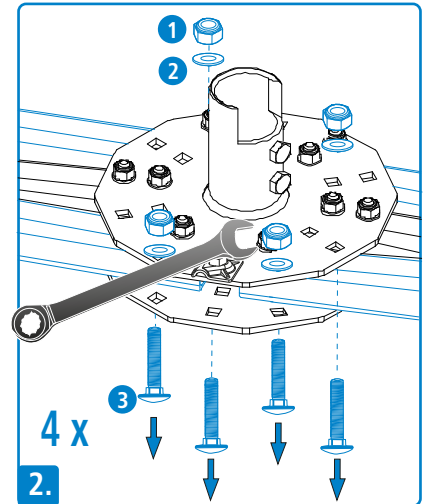


12 x  (a' 17 kg) ⇒ 121 km/h
18 x  (a' 17 kg) ⇒ 141 km/h



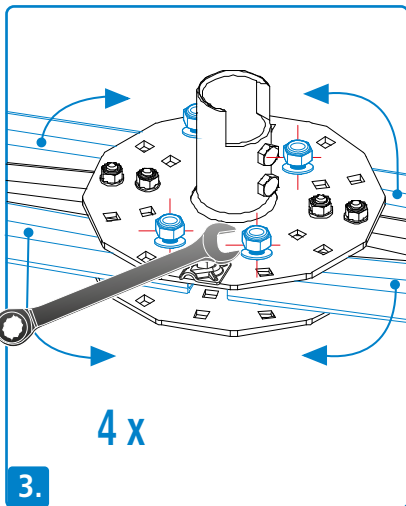
1.

As-delivered condition (transport position) / Auslieferungszustand (Transportlage)



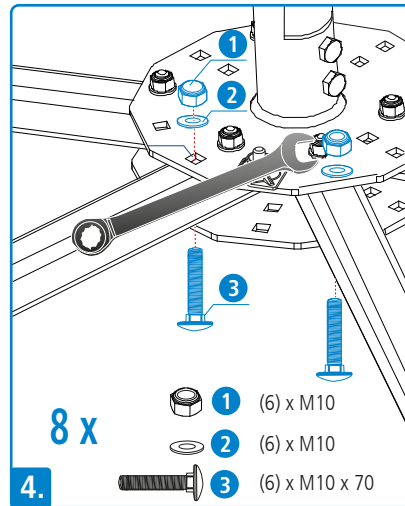
2.

Unscrew 4 x M10 /
Aufschrauben 4 x M10



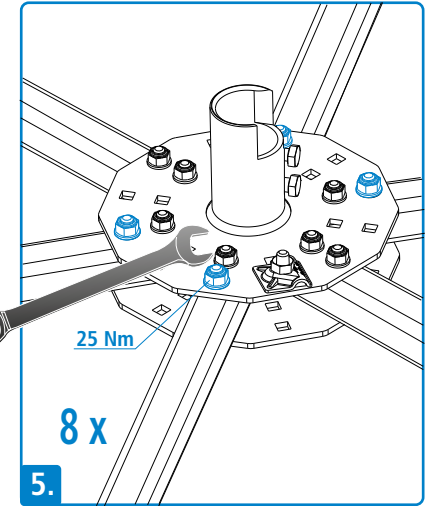
3.

Loosen the screws 4 x M10, unfold /
Schrauben lockern 4 x M10, Aufklappen



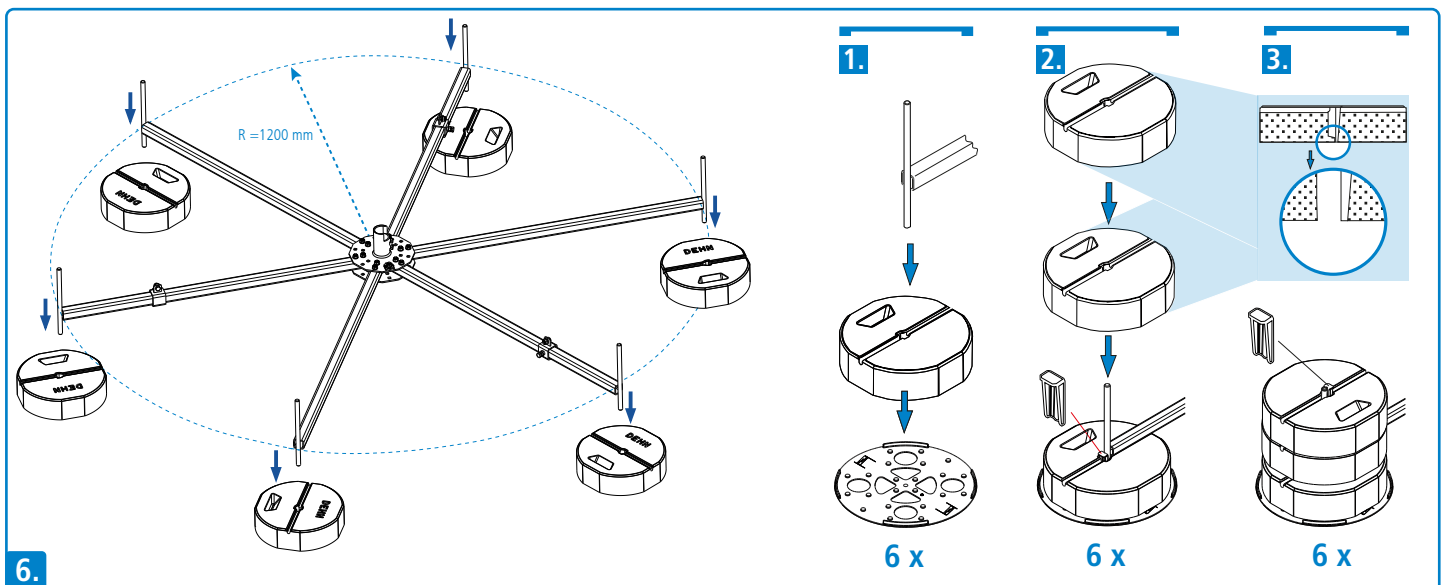
4.

Screw the six-legged stand together /
Zusammenschrauben



5.

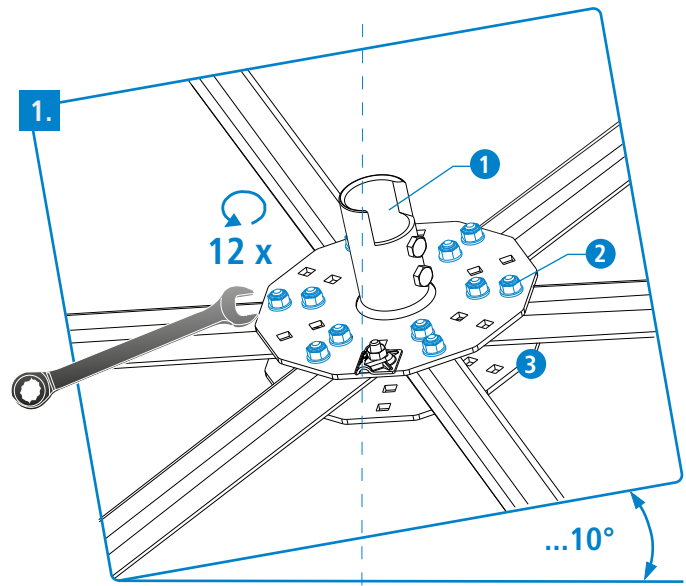
Observe a tightening torque of 25 Nm /
Beachte das Anzugsdrehmoment von 25 Nm



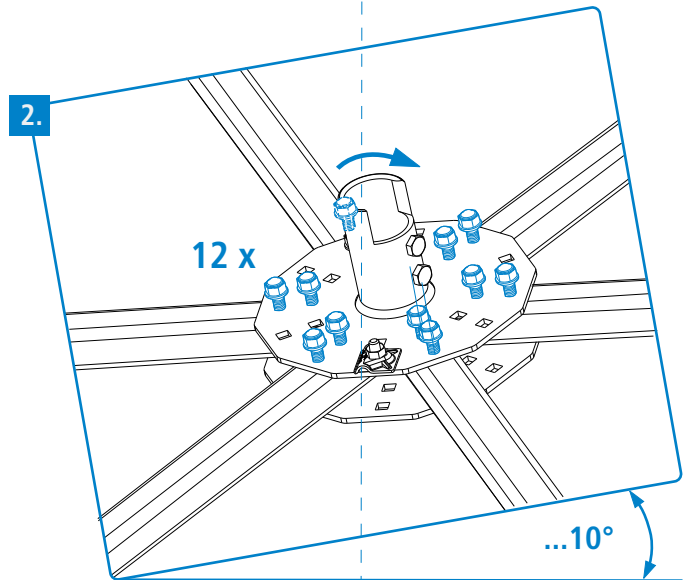
6.

Positioning the concrete bases, inserting the six-legged stand into the concrete bases /
Platzierung der Betonsöckel, Auf-/Einsetzen des Sechsheinstituts auf die Betonsöckel

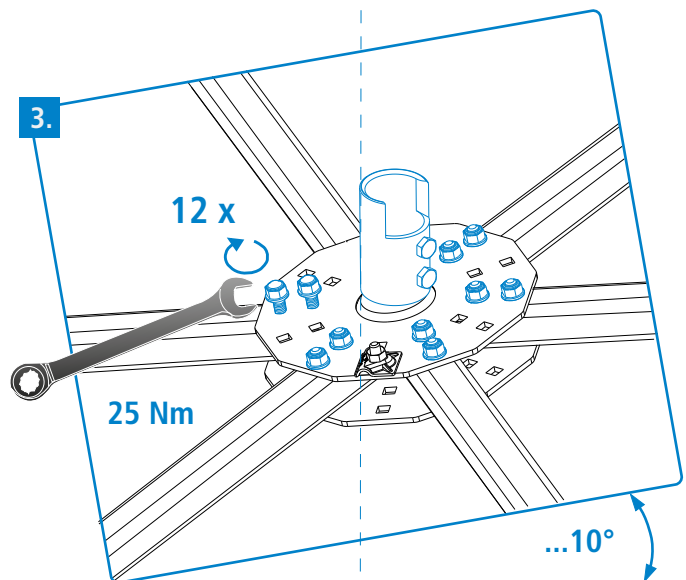
DE Anpassung des Neigungswinkels bis 10°
GB Adaptation of the inclination angle up to 10°
IT Adattamento dell'angolo di inclinazione fino a 10°
FR Ajustement de l'angle d'inclinaison jusqu'à 10°
NL Aanpassing van de hellingshoek tot 10°
ES Adaptación del ángulo de inclinación hasta 10°
PT Adaptação do ângulo de inclinação até 10°
DK Tilpasning an hældningsvinklen op til 10°
SE Justering av fallvinkel upp till 10°
FI Kallistuskulman sovittaminen 10°:seen saakka
GR Προσαρμογή της γωνίας κλίσης έως 10°
PL Dostosowanie kąta pochyleńia do 10°
CZ Seřízení úhlu náklonu do 10°
TR 10°'ye kadar eğim açısının uyarlanması
RU Регулировка угла уклона до 10°
CN 傾角可調至 10°
HU A dőlésszög hozzáigazítása 10°-ig
JP 傾斜角度10° 以内の調整



Loosen screws! / Schrauben lockern!



Adapter adjustment / Gelenkaufnahme ausrichten



Screw tightly! / Festschrauben!

- 1 Adapter / Gelenkaufnahme
- 2 M10 hexagon lock nut / Sechskant-Sicherungsmutter M10
- 3 Base plate / Grundplatte

DE Zusammenbau der Fangstange
GB Assembly of the air-termination rod
IT Assemblaggio dell'asta di captazione
FR Assemblage de la pointe caprice
NL Montage van de vangstang
ES Montaje de la punta captadora
PT Montagem da haste de captação
DK Samling af indfanger
SE Hopsättning av uppfångarstång
FI Sieppaustangon kokoaminen
GR Συαμολόγηση του ιστίου ανάσχεσης στο έδαφος
PL Montaż pręta piorunochronnego
CZ Montáž kotevní vzpěry
TR Yakalama direğinin montajı
RU Монтаж стержневого молниеприемника
CN 避雷针的组装
HU A villámhárító rúd összeszerelése
JP 避雷針の組立て

Lower tube part / Unteres Rohrteil

Pos. **A** Al tube / Rohr Al 60 x 5, length / Länge: 5000 mm

Centre tube part / Mittleres Rohrteil

Pos. **B** Al tube / Rohr Al 40 x 5, length / Länge: 2500 mm / 3000 mm

Top air-termination system / Obere Fangeinrichtung

Pos. **C** Al tubular air-termination rod / Rohrfangstange Al 22/16/10 mm, length / Länge: 2500 mm / 3000 mm

Note:

It is recommended to position and assemble the individual parts on an even surface!

Hinweis:

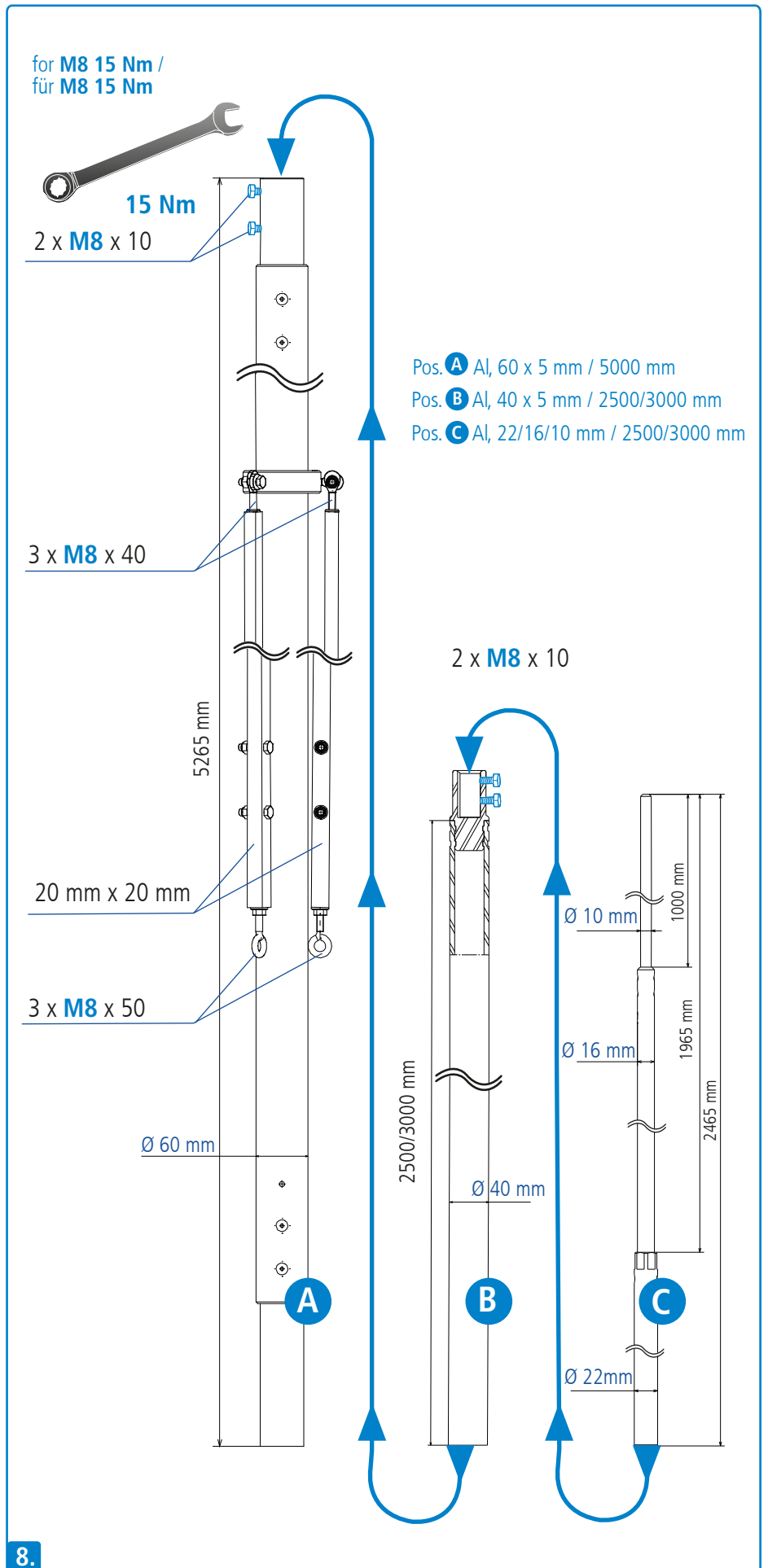
Zum Auslegen und für den Zusammenbau der Einzelteile wird eine gerade Montagefläche empfohlen!

Centre tube part / Mittleres Rohrteil

1. Insert the lower end of Pos. **B** into the adapter of Pos. **A** and tighten the two hexagon screws **M8 x 10**; **15 Nm** / Pos. **B** mit der unteren Seite in den Adapter von Pos. **A** einführen und mittels der beiden Sechskantschrauben **M8 x 10** festschrauben; **15 Nm**

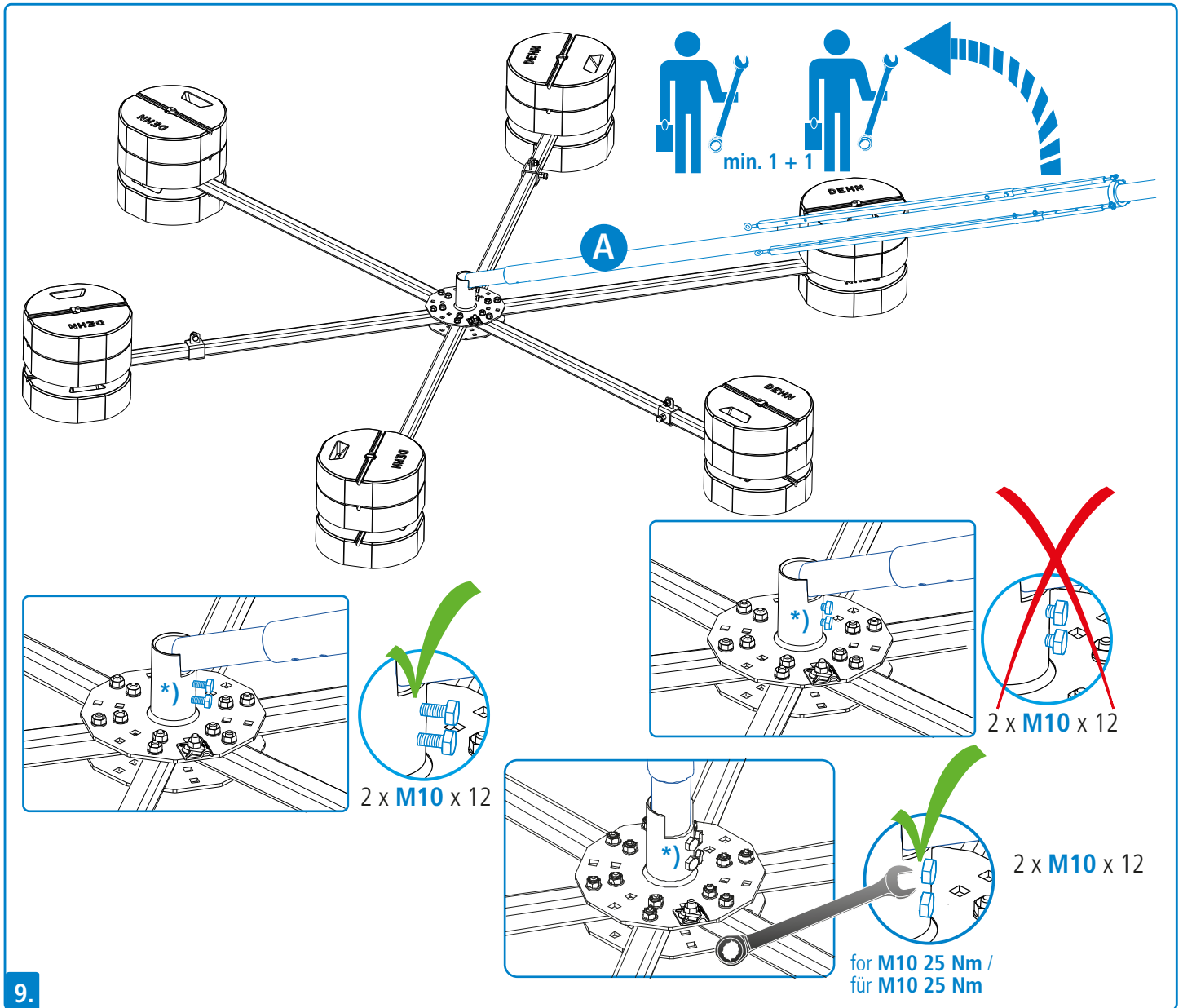
Top tubular air-termination / Obere Rohrfangstange

2. Insert the lower end of Pos. **C** into the adapter of Pos. **B** and tighten the two hexagon screws **M8 x 10**; **15 Nm** / Pos. **C** mit der unteren Seite in den Adapter von Pos. **B** einführen und mittels der beiden Sechskantschrauben **M8 x 10** festschrauben; **15 Nm**



DE Aufstellen der Fangstange
 GB Setting up the air-termination rod
 IT Installazione dell'asta di captazione
 FR Mise en place de la pointe caprice
 NL Opstellen van de vangstang
 ES Instalación de la punta captadora
 PT Colocação da haste de captação
 DK Opstilling af indfanger
 SE Uppställning av uppfångarstång

FI Sierraustangon pystyttäminen
 GR Τοποθέτηση του ιστίου ανάσχεσης στο έδαφος
 PL Postawienie pręta piorunochronnego
 CZ Postavení kotevní vzpěry
 TR Yakalama direğinin kurulumu
 RU Установка стержневого молниеприемника
 CN 避雷针的架设
 HU A villámhárító rúd felállítása
 JP 避雷針の据付

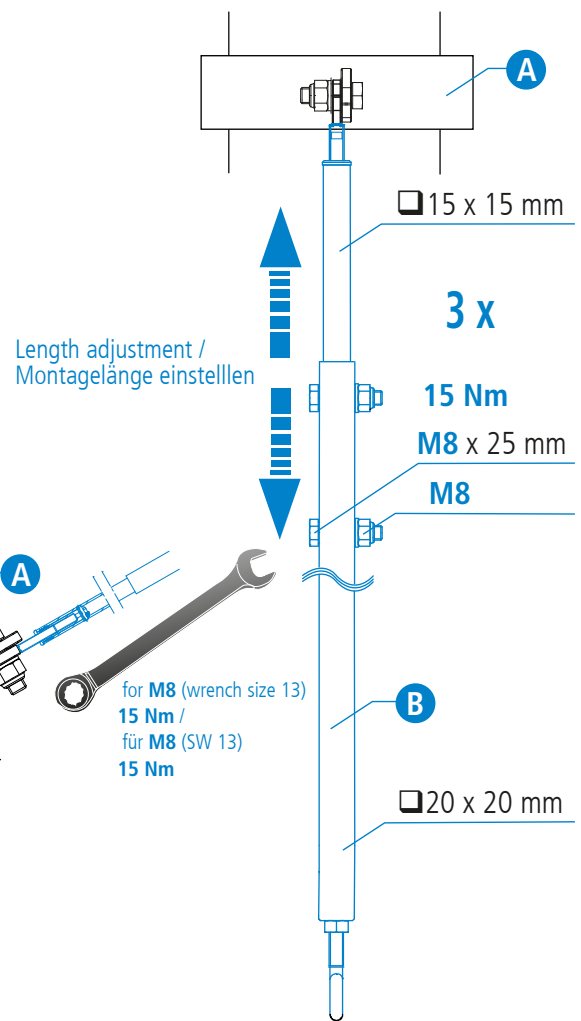


***) adapter (ball joint mounted) / *) Aufnahme (Kugelpfingelagert)**

Position the lower tube part (Pos. **A**) over the adapter and insert the lower part (tapered end) into the adapter.
 Ensure that the two locking screws **M10 x12** (hexagon screws) are loosened (see Fig. 9) /
 Unteres Rohrteil, Pos. **A** an die Aufnahme heranführen und mit dem unteren Teil (verjüngter Stutzen) in die Aufnahme einführen.
 Die beiden Arretierungsschrauben **M10 x 12** (Sechskantschrauben) müssen dabei aufgeschraubt sein (siehe Fig. 9).

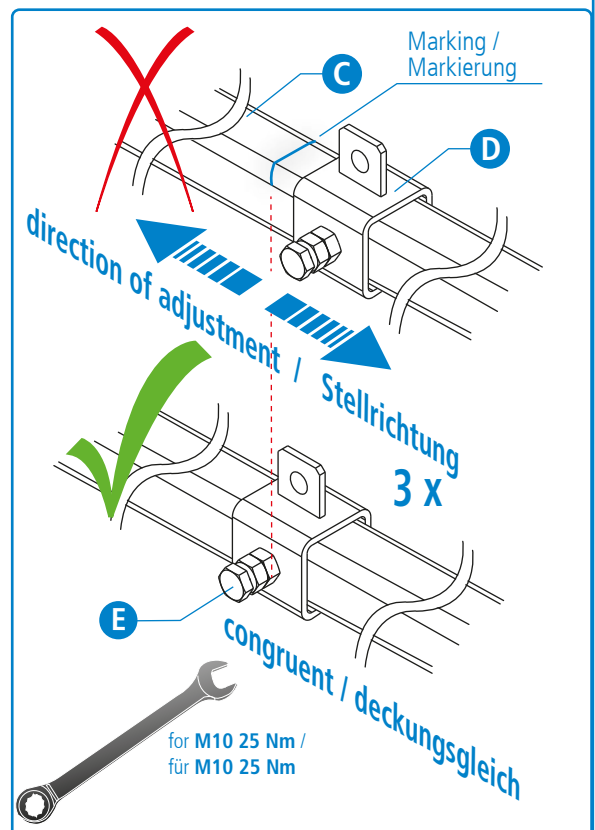
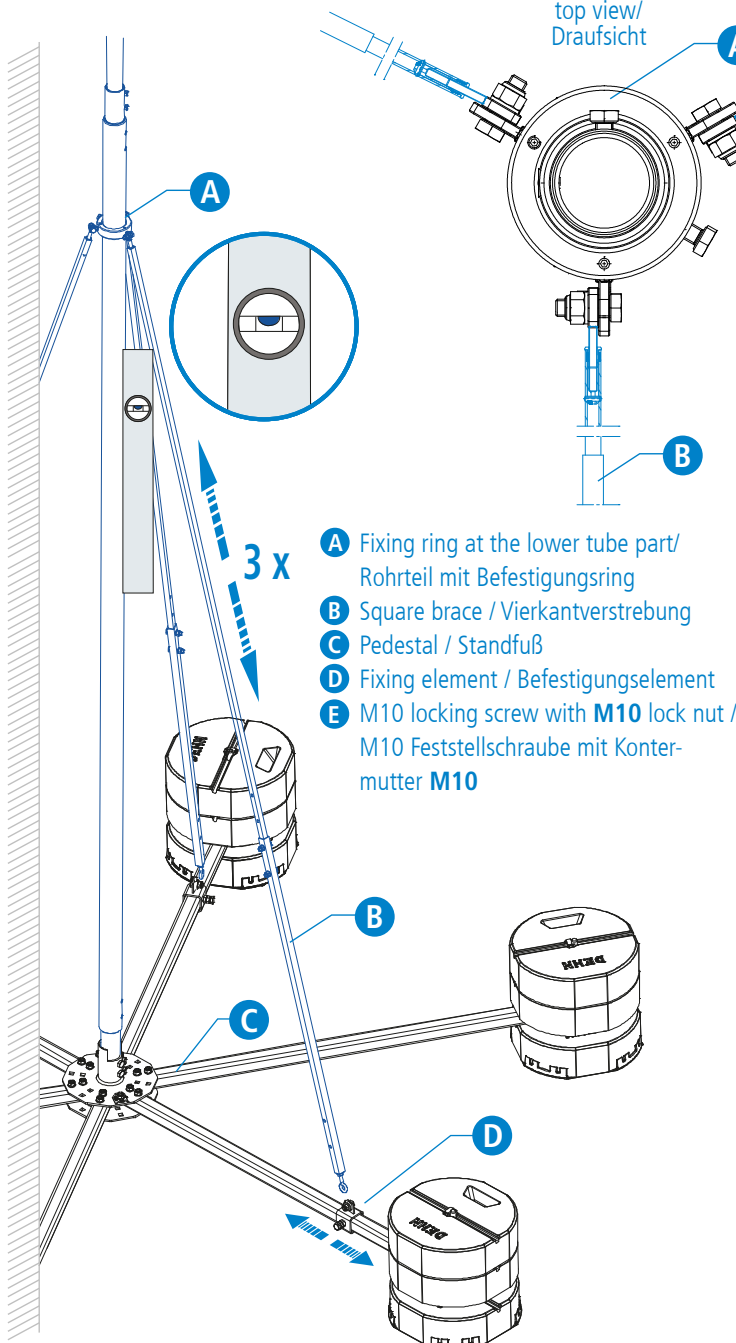
After inserting and positioning the lower tube part, tighten the two locking screws **M10 x12** again (see Fig. 9) using a tightening torque of **25 Nm!** /
 Nach dem Einstecken und Ausrichten des unteren Rohrteils müssen die beiden Arretierungsschrauben **M10 x12** wieder zugschraubt werden
 (siehe Fig. 9). Es ist ein Anzugsdrehmoment von **25 Nm** zu beachten!

- DE Montage der drei Vierkantverstreben
- GB Mounting the three square braces
- IT Montaggio delle tre controventature quadrate
- FR Montage des trois entretoises carrées
- NL Montage van de drie vierkante stutten
- ES Montaje de las tres diagonales de sección cuadrada
- PT Montagem dos três tirantes quadrados
- DK Monteringen af de tre traverser i firkantsprofil
- SE Monteringen av de tre fyrkantsträvorna
- FI Kolmen vinotuen asennus
- GR Συναρμολόγηση των τριών τετραγωνικών στηριγμάτων
- PL Montaż trzech usztywnień kwadratowych
- CZ Montáž tří čtyřhranných zpevňovacích prvků
- TR Dörtkenar desteklerin montajı
- RU Установка трех распорок квадратного сечения
- CN 三根方支杆的安装
- HU A három darab, négyszögletes merevítő felszerelése
- JP スクエアブレース3個の取付け

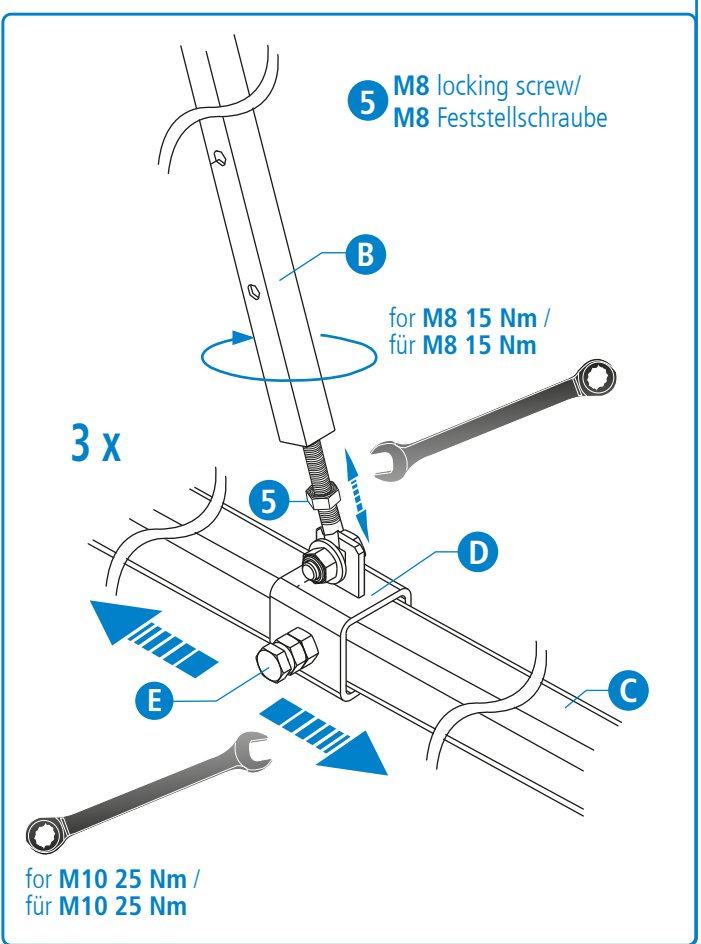
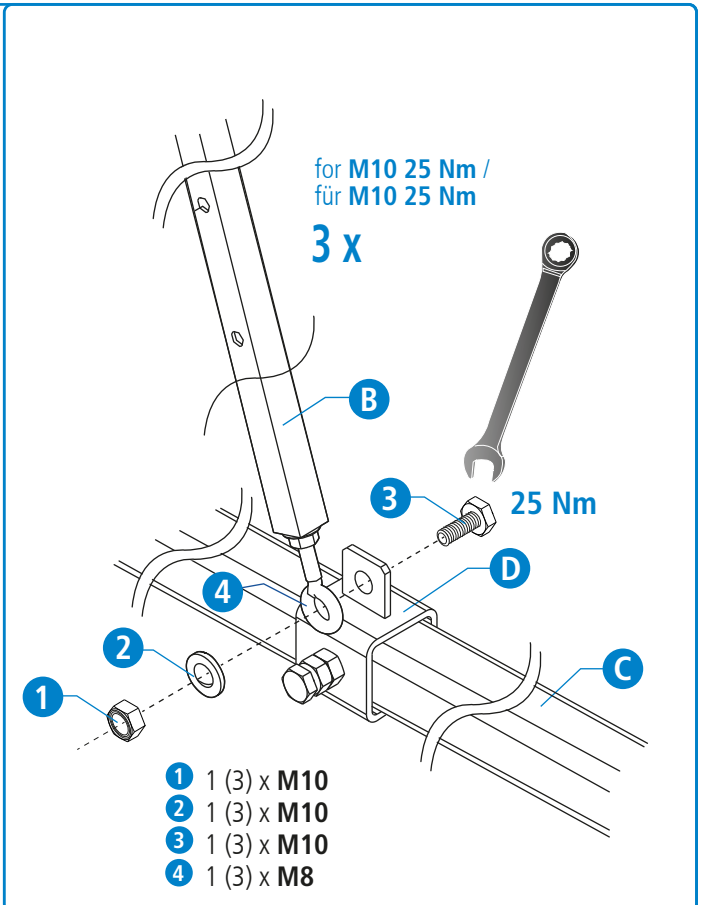
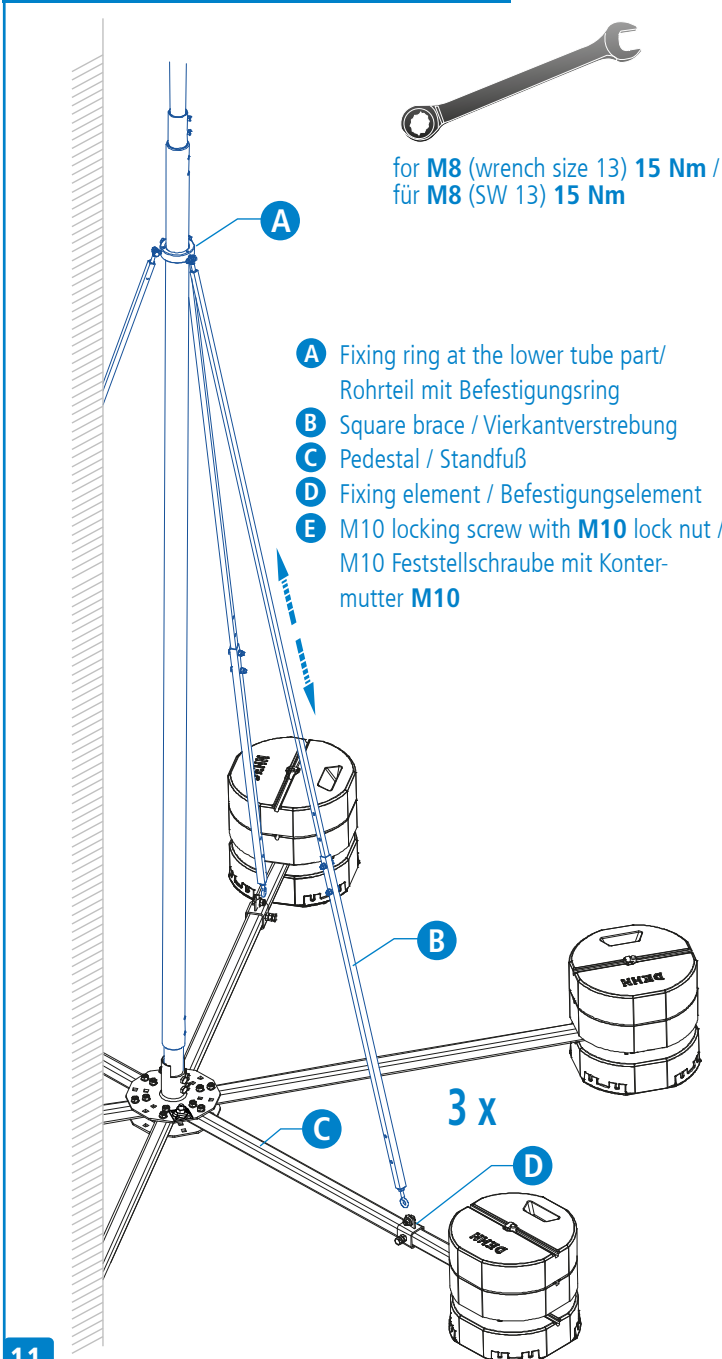


top view/
Draufsicht

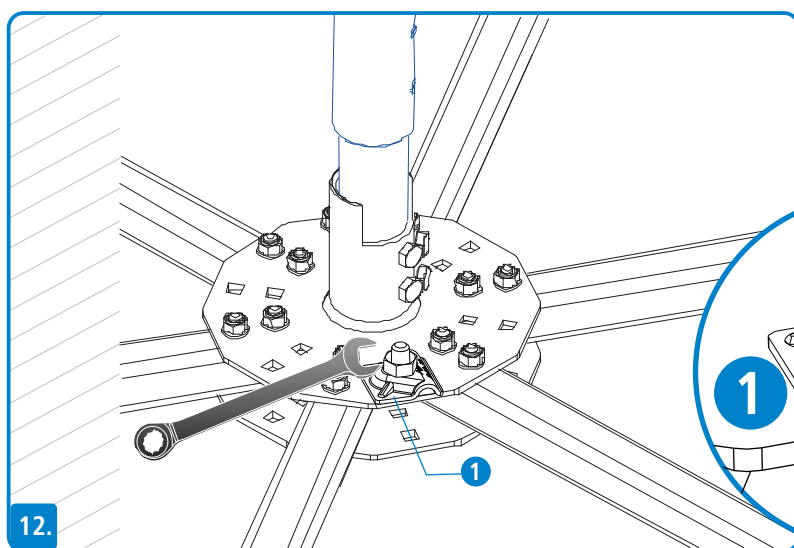
for M8 (wrench size 13)
15 Nm /
für M8 (SW 13)
15 Nm



DE Vierkantverstreben festschrauben
 GB Tightening the square braces
 IT Avvitare saldamente le controventature quadrate
 FR Visage à bloc des entretoises carrées
 NL Vierkante stutten vastschroeven
 ES Atornillar las diagonales de sección cuadrada
 PT Aparafusar os tirantes quadrados
 DK Fastspænding af traverser i firkantsprofil
 SE Fastskruvning av fyrkantsträvorna
 FI Vinotukien kiinnittäminen
 GR Τετραγωνικά στηρίγματα βιδωμένα
 PL Przykręcenie usztywnień kwadratowych
 CZ Přešroubování čtyřhranných zpevňovacích prvků
 TR Dörtkenar desteklerin vidalanması
 RU Закручивание распорок квадратного сечения
 CN 用螺栓拧紧方支杆
 HU A négyszögletes merevítők rácsavarozása
 JP スクエアブレースの締め付け



- DE** Der Anschluss der Ableitung erfolgt über das Klemmteil an die nächstgelegene Fangeinrichtung oder Erdungsanlage
- GB** The down conductor is connected to the nearest air-termination or earth-termination system via the clamp
- IT** L'allacciamento della calata al dispositivo di captazione oppure all'impianto di messa a terra più vicino avviene tramite l'elemento di serraggio.
- FR** Le raccordement de la dérivation se fait par le biais de l'élément de serrage situé au niveau de l'installation de mise à la terre ou du dispositif paratonnerre le plus proche.
- NL** De aansluiting van de afleiding gebeurt via het klemdeel naar de dichtstbijzijnde vanginrichting of aardingsinstallatie.
- ES** La conexión de los electrodos de dispersión tiene lugar mediante el borne al sistema de punta captadora o de puesta a tierra más próximo
- PT** A ligação de derivação é efetuada através do elemento de aperto no dispositivo de captação ou sistema de ligação à terra mais próximos
- DK** Tilslutning af afleder sker via klemmen til nærmest liggende opfanger eller jordingsanlæg
- SE** Anslutning av avledare sker via anslutningsklämman till närmaste uppfångare eller jordningssystem
- FI** Alastulojohdin liitetään kiinnikkeellä sieppausjärjestelmään tai maadoitusjärjestelmään
- GR** Η σύνδεση του αγωγού εξαγωγής γίνεται μέσω του σφικτήρα στην πλησιέστερη διάταξη ανάσχεσης στο έδαφος ή σύστημα γείωσης
- PL** Podłączenie przewodu odprowadzającego realizowane jest przed zacisk do następnego urządzenia piorunochronnego lub do instalacji uziemiającej.
- CZ** Vývod vedení se připevňuje pomocí svorky k sousednímu kotevnímu nebo uzemňovacímu zařízení.
- TR** Toprak hattı bağlantısı, en yakındaki yakalama tertibatı veya topraklama sisteminin terminal parçası üzerinden yapılır
- RU** Соединение токоотводов до ближайшей системы молниезащиты или заземлителя обеспечивается с помощью фиксирующего элемента
- CN** 引下线穿过固定装置连接在最近的避雷针或接地导线上
- HU** Az áramlevezetőt a szorítódarabbal kell csatlakoztatni a legközelebbi villámhárító berendezésre, vagy földelő berendezésre
- JP** 引き下げ導線は、締付け部品を介して最も近い位置の避雷器または接地装置に接続すること



- 1** **Clamp / Klemmteil**
(100 kA (10/350 μs)),
Rd 8-10 mm, with / mit
M10 slotted pan head screw
and M10 hexagon nut/
Flachkopfschraube M10 und
Sechskantmutter M10

Down conductor:

The down conductor is connected to the six-legged stand via a clamp (100 kA (10/350 μs)). It must be connected to the nearest air-termination or earth-termination system while maintaining the required separation distance. When connecting the down conductor via the clamp, a tightening torque of 25 Nm must be observed.

Ableitung:

Der Anschluss der Ableitung erfolgt über das Klemmteil (100 kA (10/350 μs)) am Sechsheinstativ und ist unter Einhaltung des erforderlichen Trennungsabstandes mit der nächstgelegenen Fangeinrichtung oder Erdungsanlage zu verbinden. Beim Anschluss der Ableitung über das Klemmteil ist ein Anzugsdrehmoment von 25 Nm einzuhalten.

Surge Protection
Lightning Protection
Safety Equipment
DEHN protects.

DEHN SE

Hans-Dehn-Str. 1
Postfach 1640
92306 Neumarkt
Germany

Tel. +49 9181 906-0
www.dehn-international.com